

芬兰人的噩梦

另类芬兰社交指南

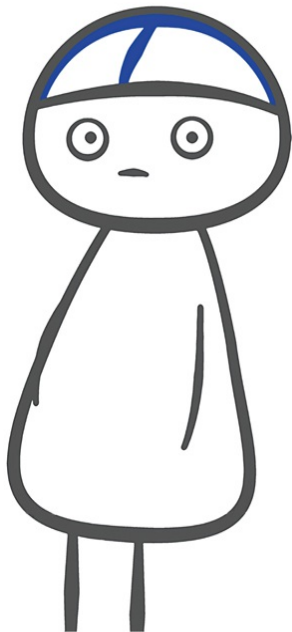
[芬兰] 卡罗丽娜·科尔霍宁-著 李波帆-译

KAROLINA KORHONEN

FINNISH NIGHTMARES

A DIFFERENT KIND OF
SOCIAL GUIDE TO FINLAND

 GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社



۱۰

为了人与书的相遇

芬兰人的噩梦 / （芬）卡罗利娜·科尔霍宁著；李浚帆译—桂林：广西师范大学出版社，2018.5

ISBN 978-7-5598-0741-0

中国版本图书馆CIP数据核字（2018）第052078号

责任编辑：罗丹妮

资源首发微信公众号：读书简史

装帧设计：尚燕平

（芬）卡罗利娜·科尔霍宁 著

李浚帆 译

芬兰人的噩梦

广西师范大学出版社

本书由“行行”整理，如果你不知道读什么书或者想获得更多免费电子书请加小编微信或QQ：

2338856113 小编也和结交一些喜欢读书的朋友或者关注小编个人微信公众名称：幸福的味道 为了方便书友朋友找书和看书，小编自己做了一

个电子书下载网站，网站的名称为：周读网
址：www.ireadweek.com

目录

CONTENTS

[身为芬兰人](#)

[邻居](#)

[公共场所](#)

[购物](#)

[饮食](#)

[社交](#)

[上班](#)

[芬兰人的白日梦](#)

[我要感谢](#)

[作者介绍](#)

[译者介绍](#)

如果你不知道读什么书，
就关注这个微信号。



微信公众号名称：幸福的味道

加小编微信一起读书

小编微信号：2338856113

【幸福的味道】已提供200个不同类型的书单

- 1、 历届茅盾文学奖获奖作品
- 2、 每年豆瓣，当当，亚马逊年度图书销售排行榜
- 3、 25岁前一定要读的25本书
- 4、 有生之年，你一定要看的25部外国纯文学名著
- 5、 有生之年，你一定要看的20部中国现当代名著
- 6、 美国亚马逊编辑推荐的一生必读书单100本
- 7、 30个领域30本不容错过的入门书
- 8、 这20本书，是各领域的巅峰之作
- 9、 这7本书，教你如何高效读书
- 10、 80万书虫力荐的“给五星都不够”的30本书

关注“幸福的味道”微信公众号，即可查看对应书单和得到电子书

也可以在我的网站（周读）www.ireadweek.com

自行下载

备用微信公众号：一种思路



介绍一下我们的主人公——马蒂，

一个典型的芬兰人，

低调内敛，喜欢安静，

重视私人空间。

马蒂尽力做到“己所不欲，勿施于人”：

尊重他人的空间，待人接物彬彬有礼，

不用无聊的闲扯烦扰别人。

可是，你或许也猜到了，有时候事与愿违。

如果这本书能让你会心一笑，

那说明你心里可能也有一个小马蒂。



身为芬兰人



嘿，你是哪里人？

啊哈，芬兰人！
我所说了，
你们非常腼腆，
不愿跟任何人交谈！

还有，
你们骑着北极熊听重金属摇滚！
哇哦！那是不是很好玩？



我是芬兰人。

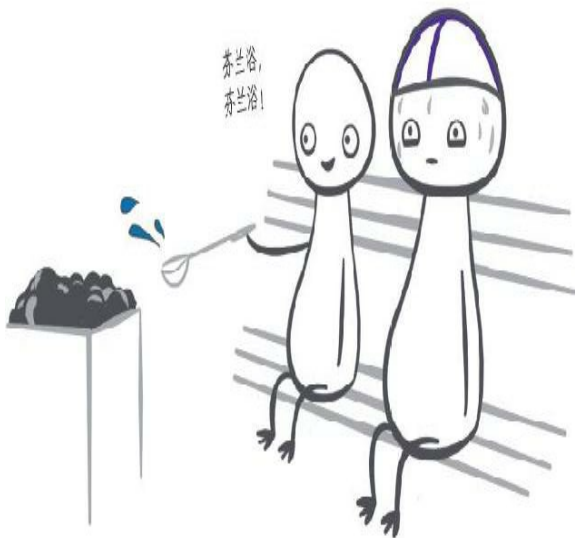
也不是都那样……

是……吧。

有人把关于芬兰人的传言太当真了



有人出于某种原因讨厌芬兰……



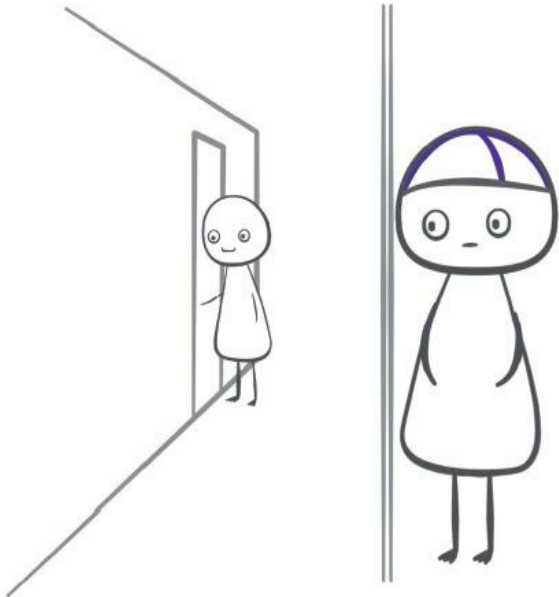
有人问也不问就往桑拿炉上洒水……

真实的芬兰人

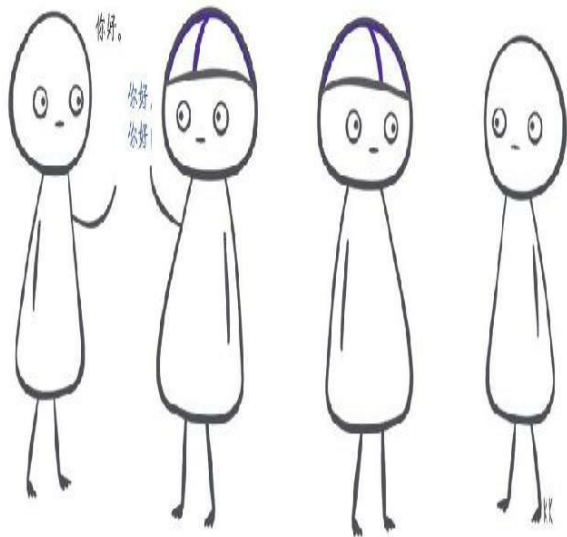


即使是最保守的芬兰人，
在桑拿房里也会变得很健谈

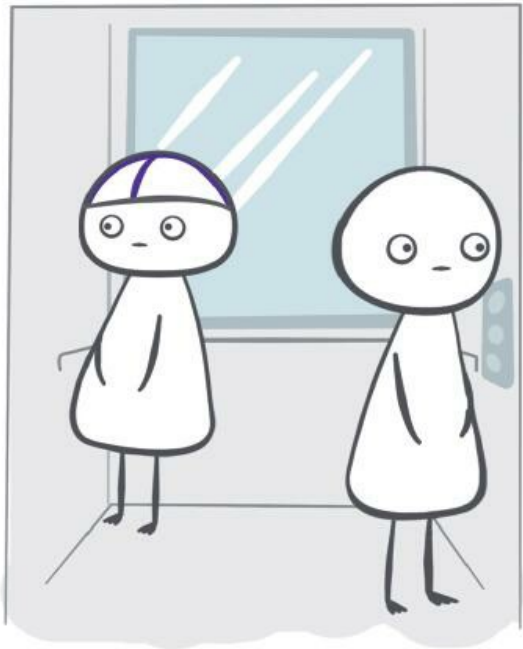
邻居



你正准备出门，却看见邻居在走廊里……



你刚刚才碰上某位邻居，没过一会儿又碰上了……



电梯里只有你自己和一个陌生人……



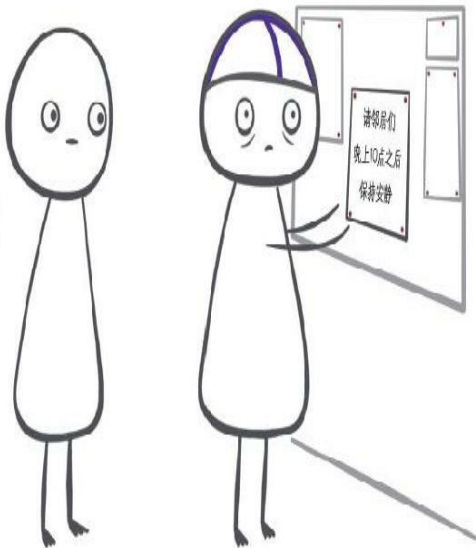
……啦啦啦……

哈哈！



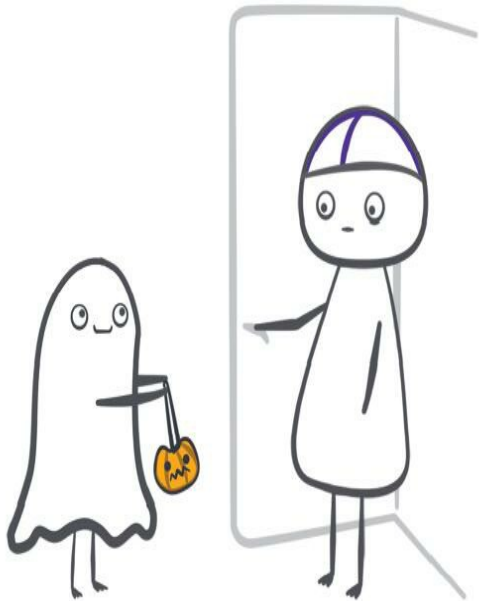
晚上10点以后邻居还在大声喧哗……

嘿，马蒂！
那上面写了什么？



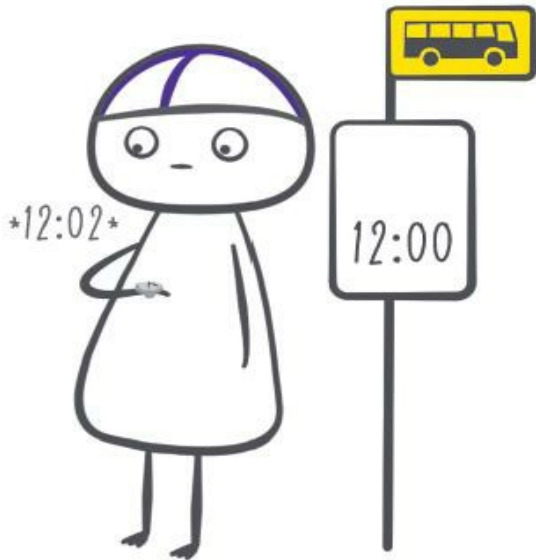
你写了张匿名告示

正往走廊墙上贴的时候，邻居出现了……

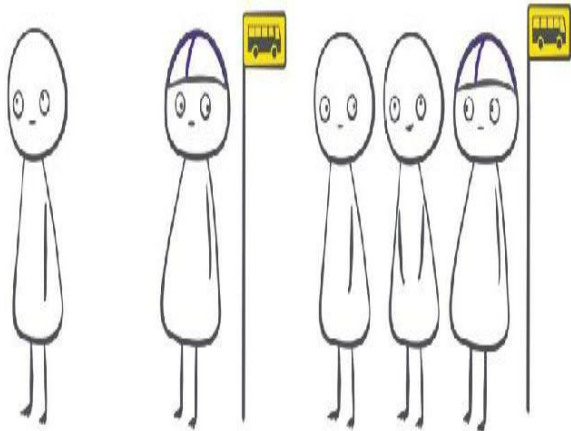


不认识的小朋友在万圣节打扮成小魔鬼来敲门，向你要糖果
(在芬兰可不是这样的)

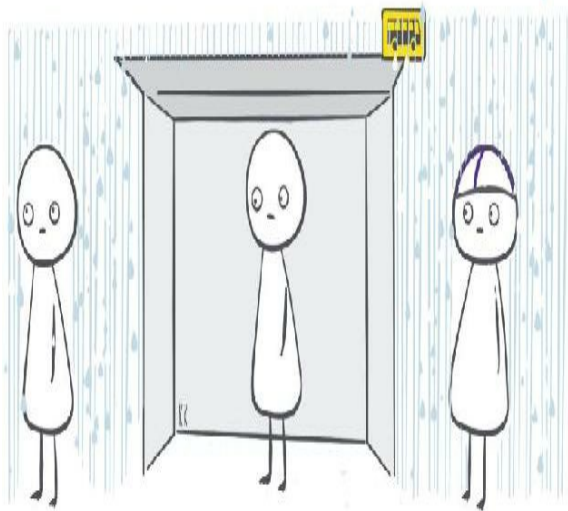
公共场所



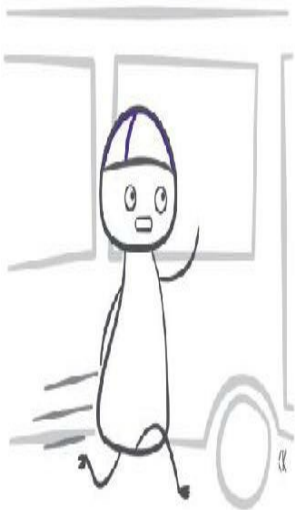
公共巴士晚点了……



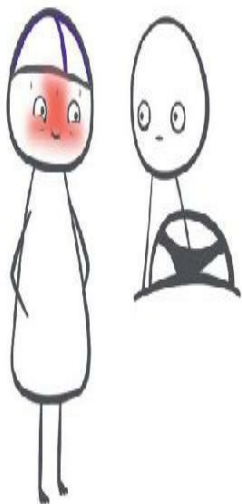
等巴士的时候，有人站得离你太近……



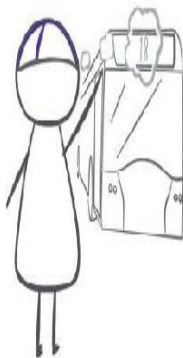
下大雨了，可唯一能躲雨的地方已经有人了……



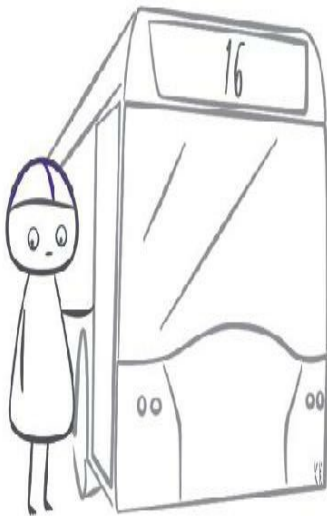
你一路狂奔才赶上了巴士……



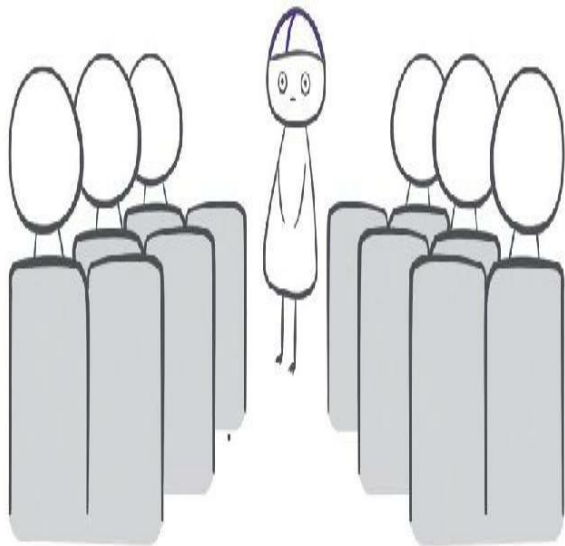
还得装成没有气喘吁吁……



你拦错了巴士……



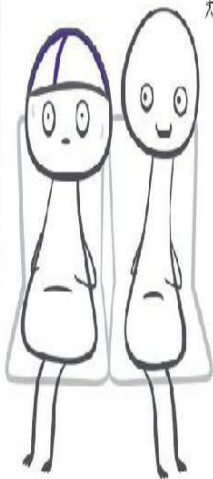
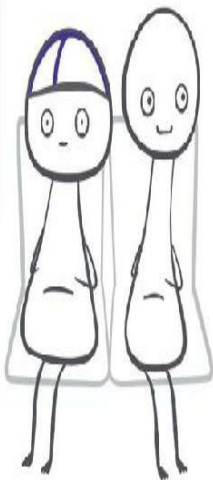
可你又不好意思不上车……



巴士上坐‘满’了人

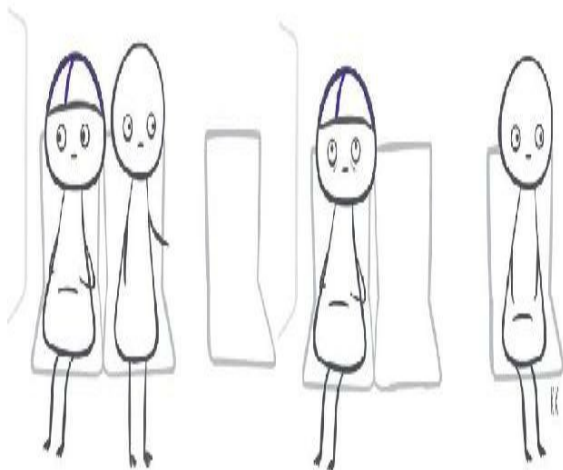
(没有空着的双人座位了……)

天气真好啊。



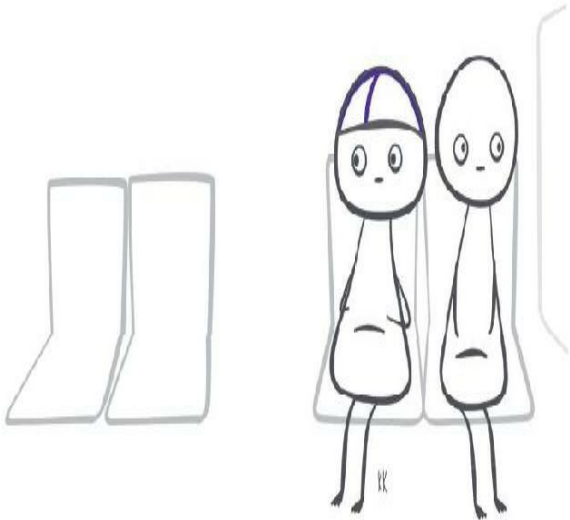
有人坐到了你旁边的座位上

还开口跟你说话

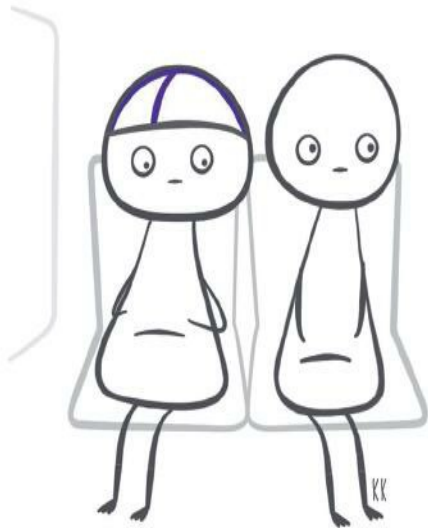


有人从你旁边的座位换到了另一个座位

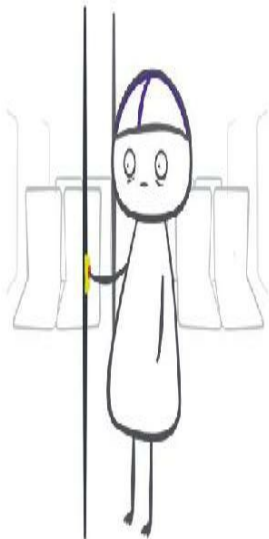
你开始怀疑自己是不是哪里做错了……



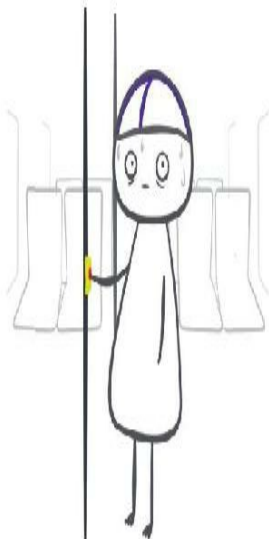
看到旁边的双人座位空出来，你想坐过去，
可又怕邻座的人多想……



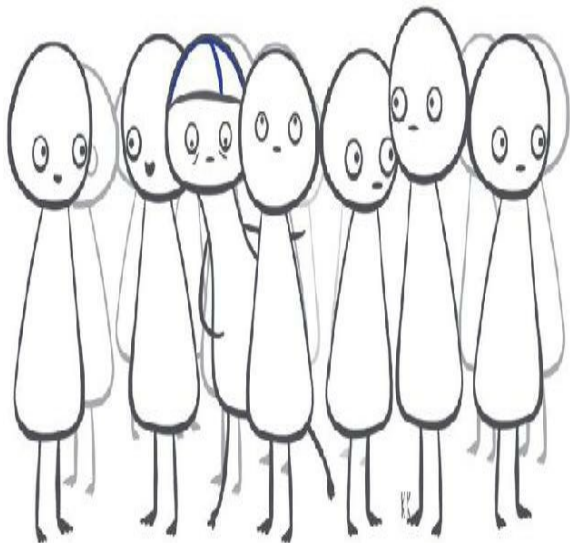
你该下车了，可又不想麻烦邻座的人让路……



你按下了停车呼叫按钮，可按钮坏了



于是你不得不大声叫喊让司机停车



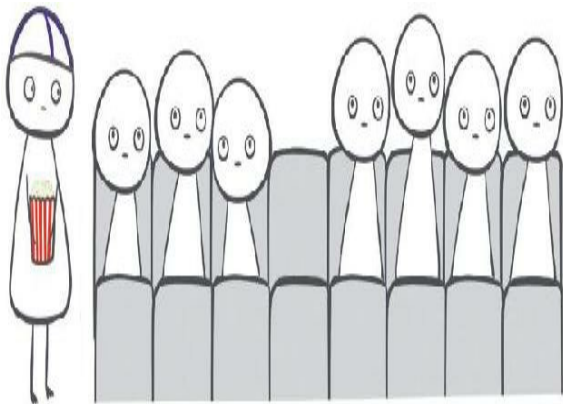
车上很拥挤，可你又不想麻烦别人给你让路……



喂!
马蒂!
马蒂!
嘿!
我在这里!
马蒂!



有人在公共场所大声跟你说话……



最后一分钟赶到电影院，而你的座位在正中间



你滑倒了，
有人看见了



更糟的是，
他们上前询问你有没有受伤

购物



您好！
需要帮忙吗？



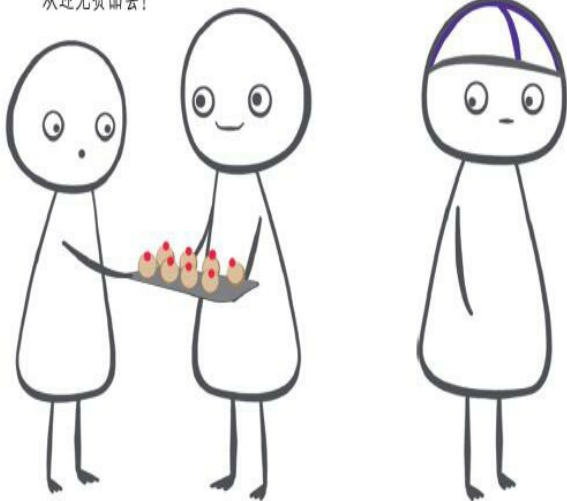
不，不，不……
只是随便看看……

销售员问你是否需要帮忙……



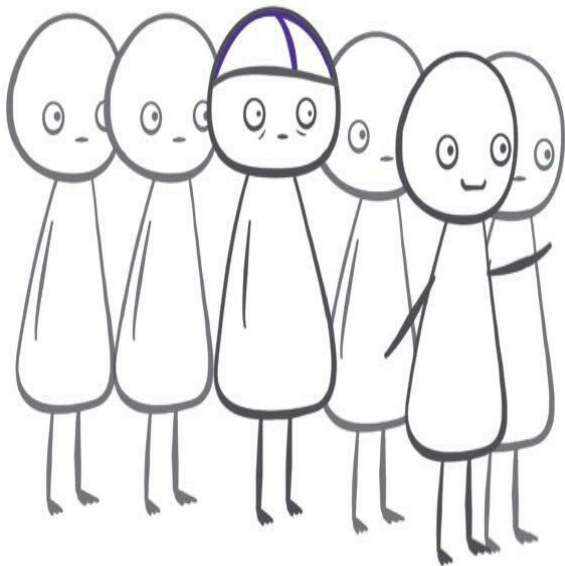
你刚刚告诉销售员你不需要帮助，
可你其实有问题要问……

欢迎免费品尝!



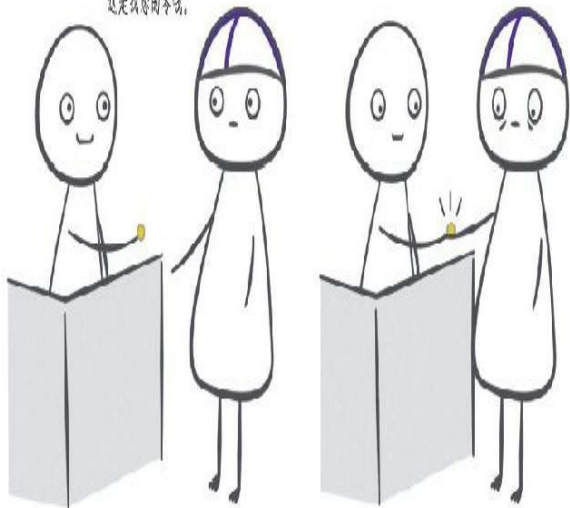
你想尝尝免费样品，
可你又不想和销售员说话……

对不起……

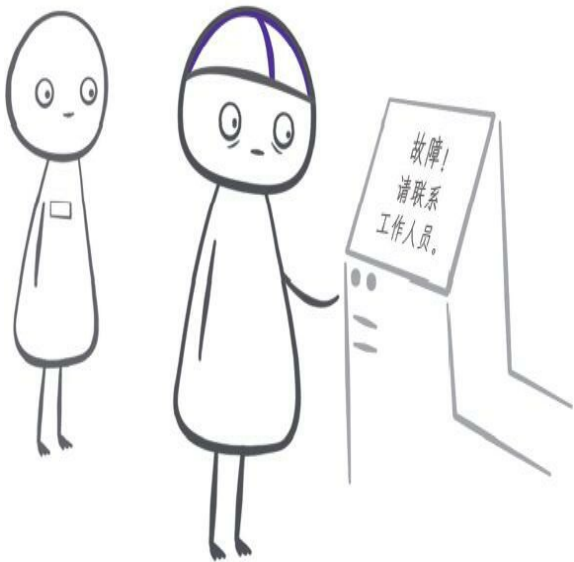


有人插队了……

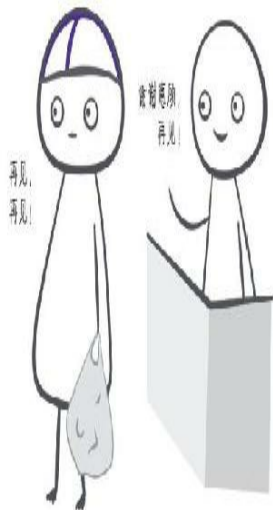
这是找您的零钱。



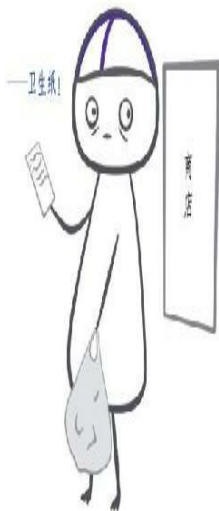
收银员无意中碰到了你的手……



自助收银台坏了……

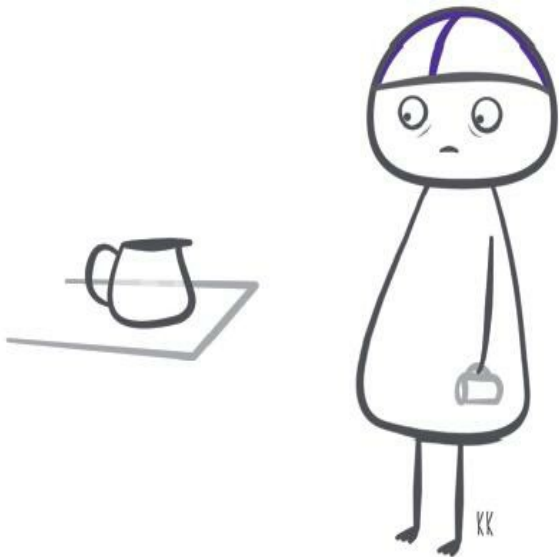


走出商店才发现忘了买某样东西

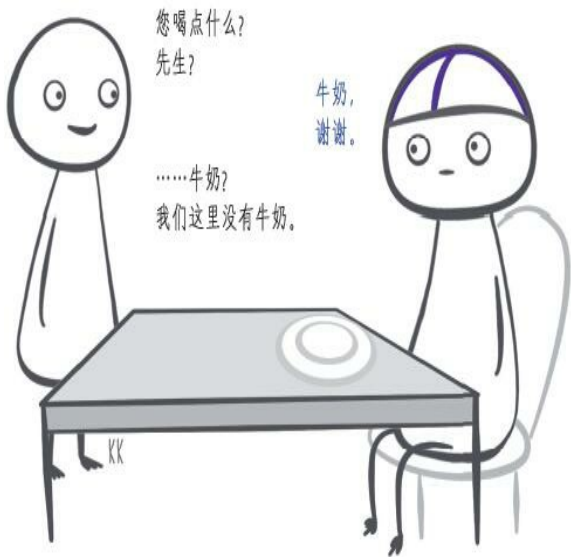


不得不转身再进去一次……

饮食



咖啡没了……

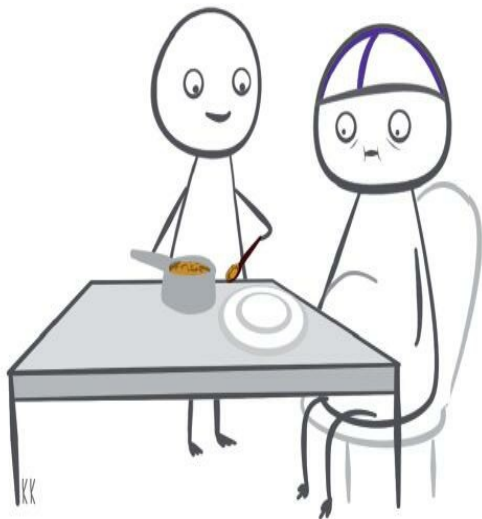


您喝点什么？
先生？

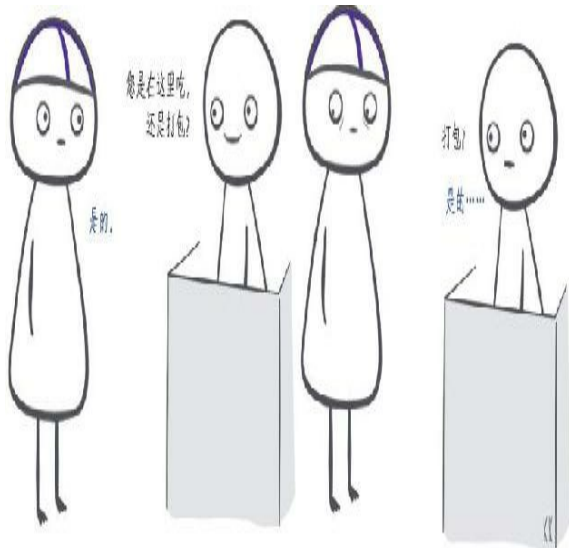
牛奶，
谢谢。

……牛奶？
我们这里没有牛奶。

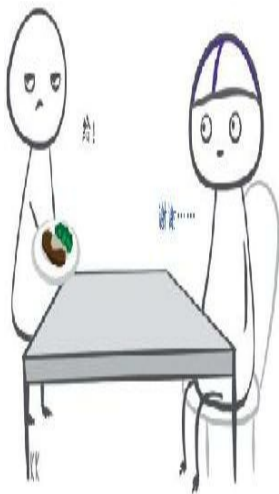
你去饭店吃饭，可他们不供应牛奶……



你吃光了餐盘里所有的食物，主人以为你还没吃饱……



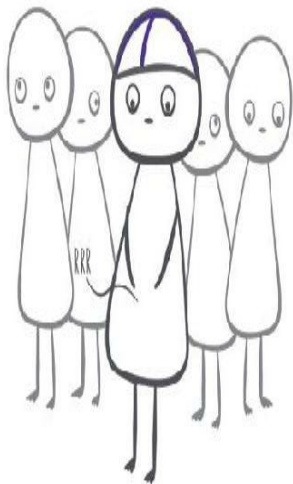
服务生问‘是……还是……’，
你回答‘是’，可他理解错了……你又不好意思纠正他……



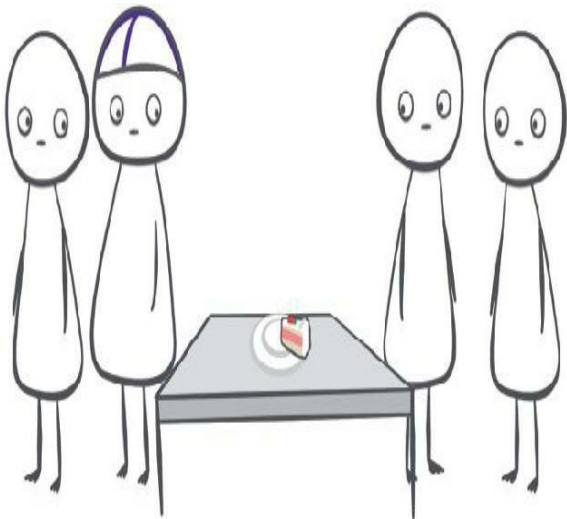
服务生
的态度不好……



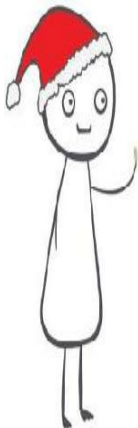
你觉得一定
是自己哪里做错了……



你好饿，可大家都不想第一个上前取餐……



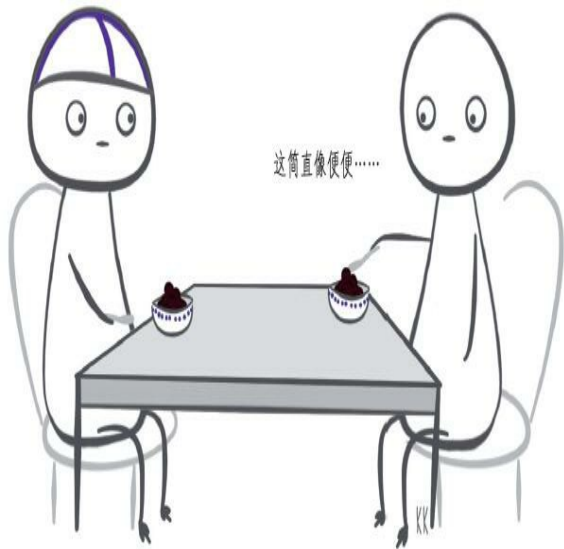
虽然大家都想吃剩下的最后一块蛋糕，
可谁也不好意思去拿……



哎呀！
马蒂！
那些粥里
我们忘了放杏仁！

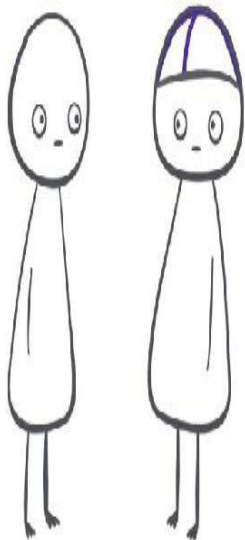


你刚刚吃的粥里没有杏仁……

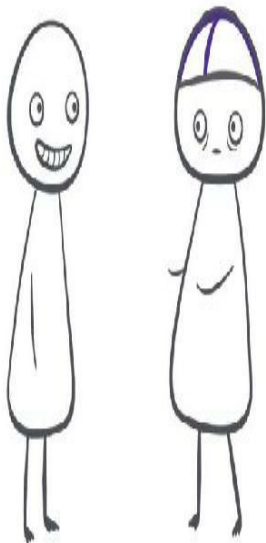


有人以为你搞恶作剧，请他吃恶心的东西……

社交



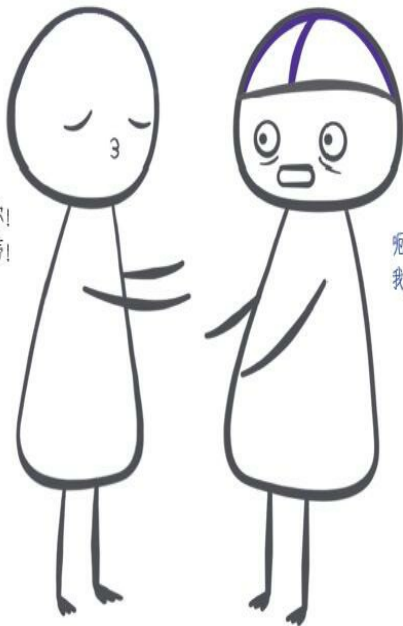
陌生人直视你的眼睛



还冲你微笑



你遇见一个认识的人，可你们并不太熟，
你不知道该不该跟他／她打招呼……



很高兴遇见你!
马蒂!

呃……
我结婚了……

一个不太熟的人跟你打招呼，
还准备亲吻你或拥抱你……

实况问答

嗨，马蒂。

嗨。

你最近怎么样？

挺好。

我也不错。
今天天气真棒，是吧？

是的。

希望这种天气越来越多。

啊哈。

你这是准备去哪儿？

超市。

去买点东西？

嗯。

打算买点啥啊？

吃的。

太棒了。
好吧，不耽误你的时间了。

再见。

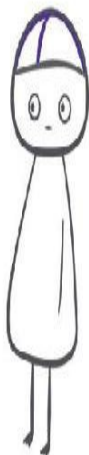


简洁的回答

嘿，马蒂！
今天过得怎么样？



你其实不想知道这些，
是吗？



对方客套地寒暄，而你认真地回答.....



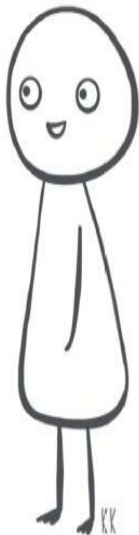
你好。

还行，还行……

嘿，
马蒂！

最近怎么样？
马蒂！

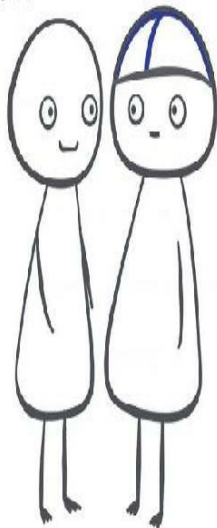
那可真棒，
马蒂！



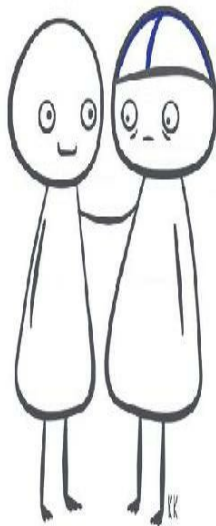
有人反复喊你的名字……

嘿，马蒂！
好久不见！
最近怎么样？

还行。

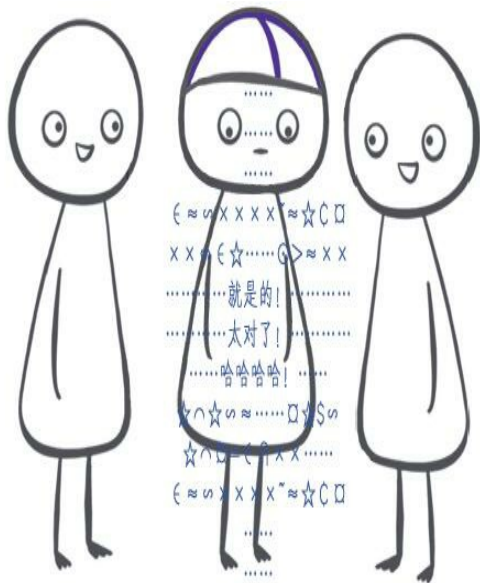


听你这么说他高兴，
马蒂！



朋友跟你说话的时候离你特别近

还随意地碰你……



你有话要说，于是一直耐心地想等别人把话说完……



谢谢你请我喝咖啡。
明天我还你钱。

明天还你。



不用了！
2欧元而已。

欠人钱的时候……

(即便对方真的不在意)

我看了你的求职申请。
我还想再听你自己说说。
你擅长做什么？

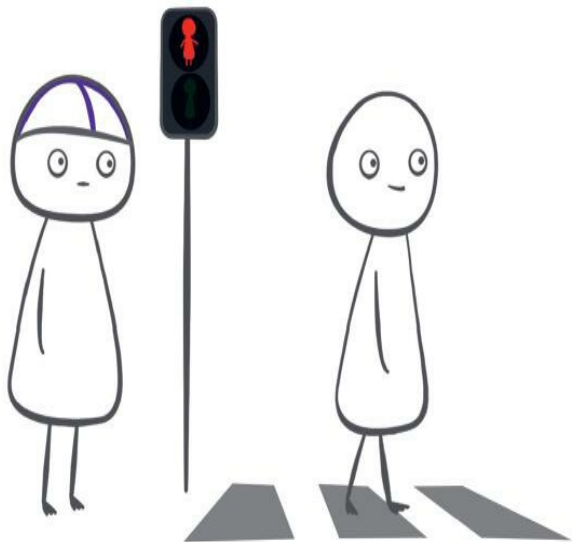


...

不得不为自己说好话……

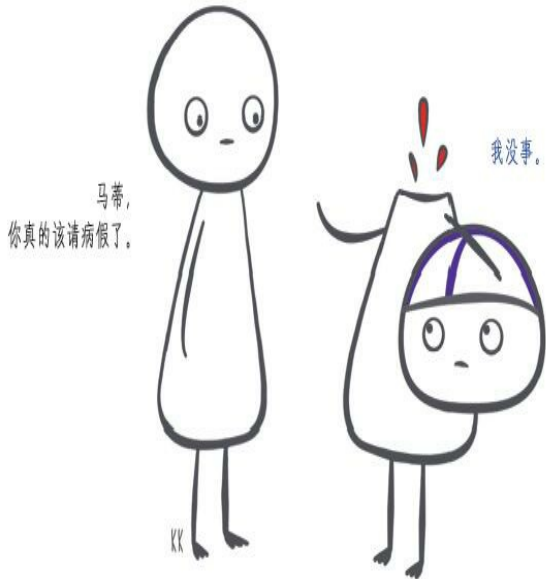


当众发言的时候……



有人做了不该做的事，你紧紧地盯着他们，
然而他们并没有停下来……

上班



为了不显得懒惰，你病了也坚持去上班……

啊哈，
又到周五了，
周末有什么计划？

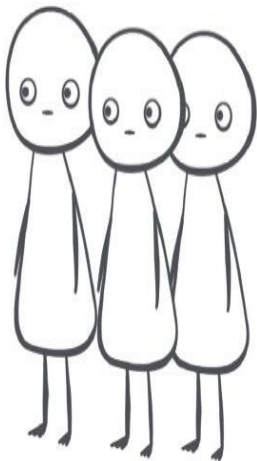
没什么特别的……
对不起，
我赶时间。

哦，好的。
周末愉快！

周末愉快……

同事找你闲聊，你不得不假装自己很忙……

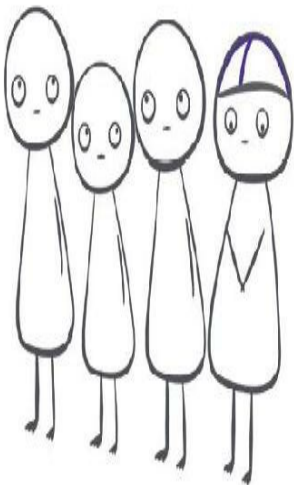
对不起，
我迟到了……



你开会迟到了，所有人都看着你……



谁还有问题吗？



你有问题想问，可又不想成为焦点……

这项工作需要两人配合。
现在你们俩是搭档了！

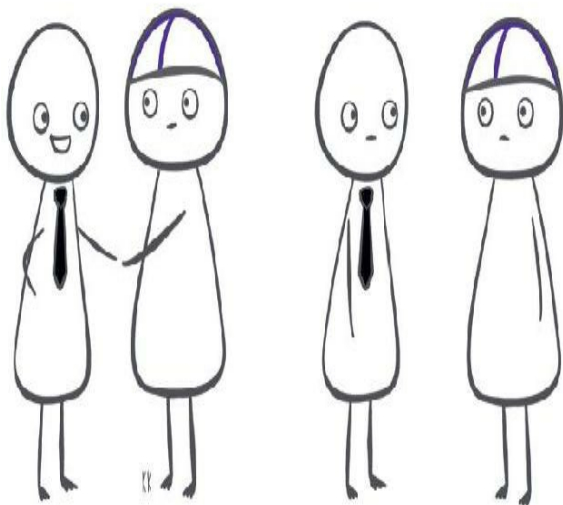


不得不与一个不认识的人搭档工作……

恭喜你，马蒂！
你被录用了！

好的，谢谢。

难道你不高兴吗？



你没有表达出兴奋之情……

我要感谢马蒂，



他的工作非常出色。



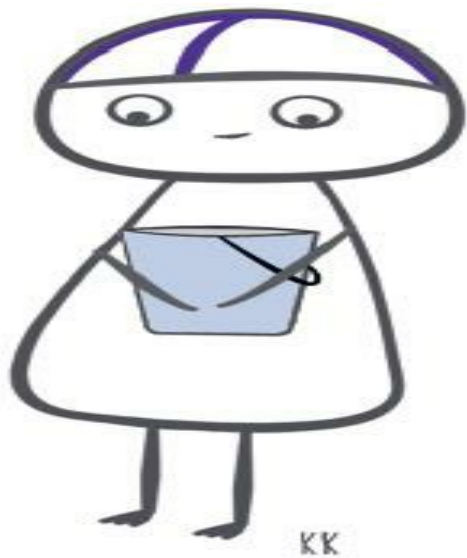
干得好！马蒂！

那真的……
没什么……



受到赞许的时候……

芬兰人的白日梦



得到免费的东西
(哪怕只是一个水桶)

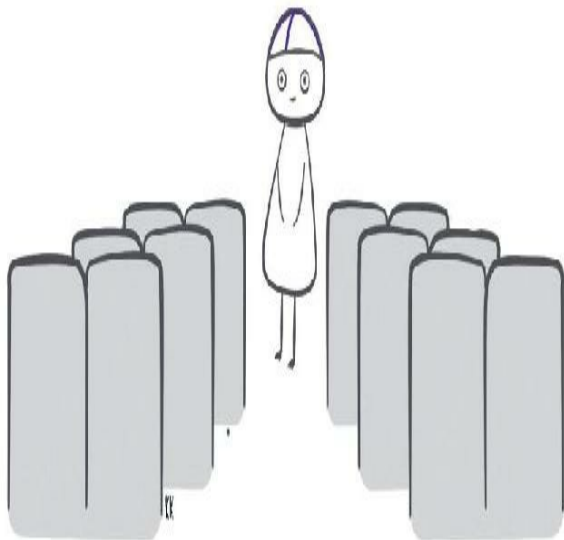


哦，你好，
马蒂！

受邀参加芬兰独立日纪念活动



安静



空的公共巴士

我要感谢

米卡（Mika），我亲爱的丈夫，他每时每刻都带给我安全感；

卡尔德·布尔（Khalid Bur），我的守护天使，让我敢于面对这个疯狂的商业社会；

乔尔·维兰斯（Joel Willans）和朱利安·鲍瑞尔（Julien Bourrelle），当这些小漫画在网络上走红的时候，

是他们给了我最重要的建议。

我还要感谢每一位读者，你们耐心地看完了我这一通琐碎的自说自话。

我尤其要感谢那些分享、评论、喜爱这些小漫画的读者。

如果没有你们，就没有马蒂。

芬兰人的微笑



罕见却真诚

作者介绍

卡罗利娜·科尔霍宁（Karoliina Korhonen）

芬兰平面设计师。此书内容原是她
Facebook的漫画，以笔画及少量配文生动呈现了
芬兰人日常生活社交场景的细节。主人公马蒂内
心深处的小小挣扎，与许多人日常面对的小困境
别无二致，引起相当大的共鸣，积聚超高人气
后集结成册。作者表示会持续更新。

译者介绍

李浚帆，长期与译言网合作从事翻译工作，译有《我是布隆伯格》、《1908，漫行巴尔干》、《莫奈，和他痴迷的睡莲》等作品。

本书由“行行”整理，如果你不知道读什么书或者想获得更多免费电子书请加小编微信或QQ：2338856113 小编也和结交一些喜欢读书的朋友 或者关注小编个人微信公众号名称：幸福的味道 为了方便书友朋友找书和看书，小编自己做了一个电子书下载网站，网站的名称为：周读 网址：www.ireadweek.com



所谓芬兰人的噩梦就是，下大雨了，而唯一能躲雨的地方已经有人了。

马蒂，一个典型的芬兰人，低调内敛，喜欢安静，重视私人空间。

如果你也像马蒂一样，日常生活中常常遭遇各种不足为人道的小困境，说明你的内心深处可能也有一个小马蒂。



发福利一种可能

ISBN 978-7-5598-0741-0



9 787559 807410 >

定价：39.00 元

如果你不知道读什么书，
就关注这个微信号。



微信公众号名称：幸福的味道

加小编微信一起读书

小编微信号：2338856113

【幸福的味道】已提供200个不同类型的书单

- 1、 历届茅盾文学奖获奖作品
- 2、 每年豆瓣，当当，亚马逊年度图书销售排行榜
- 3、 25岁前一定要读的25本书
- 4、 有生之年，你一定要看的25部外国纯文学名著
- 5、 有生之年，你一定要看的20部中国现当代名著
- 6、 美国亚马逊编辑推荐的一生必读书单100本
- 7、 30个领域30本不容错过的入门书
- 8、 这20本书，是各领域的巅峰之作
- 9、 这7本书，教你如何高效读书
- 10、 80万书虫力荐的“给五星都不够”的30本书

关注“幸福的味道”微信公众号，即可查看对应书单和得到电子书

也可以在我的网站（周读）www.ireadweek.com

自行下载

备用微信公众号：一种思路

